

## 备忘录

日期： 2017 年 3 月 28 日

收件人： 全体员工

发件人： Sarah C. Mangelsdorf, *Provost and Vice Chancellor for Academic Affairs* (教务长及学术事务副校长)  
Cathy Trueba, *Director, Office of Compliance* (合规管理办公室主任)

关于： 安全的学习和工作环境—举报的义务和资源

威斯康星大学-麦迪逊分校的每位教师和职员都肩负着营造一个安全的学习和工作环境以及积极向上的校园氛围的责任。这就要求我们每个人都要了解那些我们必须遵守的联邦和我州的规定，履行举报的义务并熟悉我校提供的安全方面的资源。这份备忘录提供了下列我们必须遵守的规定的的相关信息：

- I. 威斯康星州 *Executive Order #54* (第 54 号行政命令)
- II. *Jeanne Clery Disclosure of Campus Security Policy and Campus Crime Statistics Act* (《珍妮克莱瑞校园安全政策披露和校园犯罪统计法》) (适用于那些特定的威大麦迪逊分校员工)
- III. 强制性要求举报性侵犯
- IV. 有关 *Consensual Relationships* (双方方自愿的恋情) 的信息
- V. 遵守 *Title IX* (《教育法修正案》第九条) 的业务

请仔细阅读这份备忘录，熟悉您肩负的责任和出于这些责任而需要接受的培训，以及您可以使用的校内资源。这样在别人遇到这份备忘录里提及的情况后向您寻求帮助时您就可以作出适当的回应。有关 *Title IX* 培训的更多信息会在接下来的几个月内公布。请保存该备忘录，以便在将来需要了解这些规定和举报义务时作为参考。

### I. 威斯康星州 **EXECUTIVE ORDER #54** (第 54 号行政命令) (适用于所有威大系统的员工)

*Executive Order #54* (即 *EO 54*) 规定所有威斯康星大学系统 (*UWS*) 的教授、行政人员、教练和其他威大系统的员工在职期间如果目睹了虐待或忽视儿童的事件或隐患，或是听说了虐待或忽视儿童的事件或隐患，并且有充足的理由认为虐待或忽视儿童事件已经发生或将要发生，那么就必须立刻举报。在威大的工作期间与儿童有频繁接触的义工和合同工也应遵守与威大员工一样的举报程序。

此类事件要向 *UW-Madison Police Department* (威大-麦迪逊分校警务室) (608) 264-2677、当地其它执法部门或当地儿童保护服务机构举报 (联系方式请见后面罗列的资源)。

如果虐待或忽视儿童的事件或隐患的指控涉及威大员工或其他人员 (例如学生、义工等)，或者虐待或忽视儿童的事件或隐患在威大校园或威大-麦迪逊分校承办的活动中发生，那么除了向校外执法部门或儿童保护机构举报以外，举报人还要必须立即向我校报告。在办公时间请联系 *Office for Equity & Diversity* (平等及多元化办公室)，(608) 263-2378。在下班时间请联系 *UW-Madison Police Department* (威大-麦迪逊分校警务室)，(608) 264-2677。

在个别情况下您向执法部门或儿童保护服务机构举报时会受到隐私条例的影响。

**FERPA:** 如果威大员工在已经被录取的学生的档案中发现可能存在的虐待或忽视儿童事件，其举报过程将遵循 *Family Educational Rights and Privacy Act/FERPA*（《家庭教育权利和隐私法案》）。不过 *FERPA* 允许您在儿童正在受害时进行举报。

**HIPAA:** 如果威大员工在医疗记录或患者就医的收据发票中发现可能存在的虐待或忽视儿童事件，举报过程将遵循 *Health Insurance Portability and Accountability Act/HIPAA*（《健康保险可携性及责任法案》）及 *Wisconsin medical records laws*（威斯康星医疗记录法）。

按照 *Wis. Stat. § 48.981(2)* 规定的那些由于在特殊行业从业的属于强制性举报者的威大员工（例如医护人员、社会工作者、执法人员、儿童护理人员）依旧要遵循州强制性举报的法律。有关隐私条例和 *EO54*（第 54 号行政命令）方面的问题，请联系 *Office of Legal Affairs*（法律服务办公室），(608) 263-7400。

## 培训

为那些 *EO54*（第 54 号行政命令）指定的强制性举报者提供的在线培训的重点是举报者的义务和如何识别虐待和忽视儿童。新入职的员工应该在试用期期间完成这个培训。试用期结束的员工如果从未接受过这个培训，应在收到这条备忘录后尽快完成。

有关强制性的 *EO54* 培训已经在线开通。有关和举报义务相关的其它培训可联系 *Office for Equity & Diversity*（平等及多元化办公室）的 Kathryn (Kate) O'Connor, (608) 263-2378 或 *WTRS*（威斯康星州电信中转服务）：7-1-1。

## 资源

1. 强制性的 *EO54* 培训
2. *Mandatory Child Abuse Reporting Guidelines for UW-Madison Employees*（针对威大-麦迪逊分校员工的强制举报虐待儿童指南）
3. 威斯康星大学-麦迪逊分校，*Policy on Mandatory Reporting of Child Abuse and Neglect*（强制性举报虐待和忽视儿童的政策）
4. *Child Abuse and Neglect Resources*（有关虐待和忽视儿童的资源）（包括英文、中文、苗语、西班牙语和藏语手册）

紧急电话：9-1-1

非紧急电话

- *University of Wisconsin-Madison Police Department*（威斯康星大学-麦迪逊分校警务室）：(608) 264-COPS 或(608) 264-2677
- *Dane County Child Protective Services*（戴恩县儿童保护服务中心）：(608) 261-KIDS 或(608) 261-5437
- *Madison Police Department*（麦迪逊市警察局）：(608) 266-4275
- *WTRS*（威斯康星州电信中转服务）：使用威斯康星州的任何一部电话，拨打 7-1-1 连线 *WTRS*；或拨打适当的 *WTRS* 免费电话。

## **II. JEANNE CLERY DISCLOSURE OF CAMPUS SECURITY POLICY AND CAMPUS CRIME STATISTICS ACT**（《珍妮克莱瑞校园安全政策披露和校园犯罪统计法》） （适用于所有被指定为 **Campus Security Authorities**（校园保安人员）的威大员工）

### **举报和培训**

这条被称为 *Clery Act*（《克莱瑞法》）的联邦法律将某些教职员工和学生指定为“**Campus Security Authorities/CSAs**（校园保安人员）”，并且要求他们向特定的校办公室转交犯罪数据报告。如果您不确定自己是不是属于 **CSA**（校园保安人员），请咨询 *Clery Director*（《克莱瑞法》）项目主任），电邮是 [jaimee.gilford@wisc.edu](mailto:jaimee.gilford@wisc.edu)。

**CSAs**（校园保安人员）可在线填写 **Campus Incident Reporting Form**（校园事件报告表）进行举报。

**CSA**（校园保安人员）每年都需要参加培训，培训可以在线进行。提出申请的单位或部门也可以得到面对面的培训，请咨询 [Jaimee Gilford](#) 了解详情。

威大-麦迪逊分校希望我校所有犯罪受害者，包括遭遇了性侵犯、家庭暴力、恋爱暴力和跟踪纠缠的人，立刻向 **UW-Madison Police Department**（威大-麦迪逊分校警务室）或 **Madison Police Department**（麦迪逊市警察局）报案。联系“**Campus Security Authorities**（校园保安人员）”并不等于是向 **UW-Madison Police Department** 或 **Madison Police Department** 报案。

如需联系 **UW-Madison Police Department**（**UWPD**）：在校内请拨打 9-1-1 或非紧急情况电话号码（608）264-2677（4-COPS）报告在校内发生的犯罪事件。您也可以亲自去 **UWPD**，地址是 1429 Monroe Street, Madison, Wisconsin 53711。**UWPD** 每周 7 天，每天 24 小时办公。

如需联系 **Madison Police Department**（**MPD**）：在校外请拨打 9-1-1 或非紧急情况电话号码（608）266-4316 报告在校外发生的犯罪事件。您也可以亲自去 **MPD**，地址是 211 South Carroll Street, Madison, Wisconsin 53709。**MPD** 每周 7 天，每天 24 小时办公。

### **关于 *Clery Act*（《克莱瑞法》）**

*Clery Act*（《克莱瑞法》）这条联邦法律规定高等院校必须有特定的安全防范政策，并且要公开特定的犯罪数据。威大-麦迪逊分校每年 10 月 1 日在 **Annual Security and Fire Safety Report**（《年度安全防范和消防安全报告》）中发布这些政策和数据。数据来自 **University of Wisconsin-Madison Police Department/UWPD**（威斯康星大学-麦迪逊分校警务室）、**Dean of Students Office**（学生处主任办公室）、**University Housing**（校住宿部）、**Title IX Coordinator and the Special Assistant-Complaint Investigator in the Office of Compliance**（合规管理办公室的《教育法修正案》第九条协调员及申诉调查特别助理）、**Office for Equity and Diversity**（平等及多元化办公室）以及 *Clery Act* 规定的其他校园保安人员提供的报告。此外，**UWPD** 还从管辖威大-麦迪逊分校校园财产的外部执法机关索取犯罪数据。**UWPD** 和 **Dean of Students Office** 合作收集犯罪、拘留和案件转移的数据，以确保数据没有缺漏或重复。

*Clery Act* 还要求设有校园警务或保安机构的高校每天都要更新犯罪记录，以便“实时”地反映校园的犯罪情况。威大-麦迪逊分校的 **Clery Crime Log**（犯罪记录）在线发布。*Clery Act* 规定威大-麦迪逊分校如果在 *Clery* 法界定的地理区域内发生了将持续对我校学生和员工构成严重威胁的犯罪事件时必须发布 **Crime Warnings**（犯罪警告）。犯罪警告在 *Clery Act* 中被称为“即时警告”，其目的在于及时发布犯罪事件的通告，以便人们保护好自己。

**UWPD 的网站**上提供了有关威大-麦迪逊分校的 *Clery* 项目，包括为我们的 *Campus Security Authorities*（校园保安人员）提供的资源以及有关这些保安人员的信息、与 *Clery* 相关的政策、举报，以及遭遇了性侵犯、家庭暴力、恋爱暴力和跟踪纠缠的受害人的权利和可获得的资源。如果您有任何疑问，请联系 *UWPD* 的 *Clery Director*（主任），电话号码是 (608) 286-9871 或 (608) 250-9638。

## 资源

1. *UW-Madison 2016 Annual Security and Fire Safety Report*（2016 年度安全防范和消防安全报告）
2. “*Rights and Resources for Victims of Sexual Assault, Domestic Violence, Dating Violence, and Stalking*（遭遇性侵犯、家庭暴力、恋爱暴力和跟踪纠缠的受害者的权利和可获得的资源”

## III. 强制性要求举报性侵犯（适用于威大麦迪逊分校员工）

*Chapter 36.11 (22), Wisconsin Statutes*（威斯康星行政命令）规定“任何一名在[威大-麦迪逊分校]就职的员工如果在学校目睹了一起性侵犯事件或是收到了一名在校学生遭到性侵犯的报告，必须向学校的 *dean of students*（学生处主任）报告。学生处主任应收集这些报告，以便公布数据信息。”

有关 *Wisconsin statute defining sexual assault*（威斯康星州行政命令对性侵犯的定义）可以在线查看。

## 举报

我们需要学校全体员工的协作，以确保威大-麦迪逊分校遵守这条州法律的规定。通过全校员工、学生和其他成员的举报，受害人才能获得支持，我们也才能履行自己的法律义务。举报的目的是及时收集犯罪和案件转移的数据，并通告威大-麦迪逊分校，这样我校才可以在恰当的时候采取行动。收集到的信息可能会交由 *Office of Student Conduct and Community Standards*（学生品行及社区标准办公室）或 *Office of Compliance*（合规管理办公室）进一步调查。

在 *Clery Act* 界定的地理区域内目击了性侵犯或是收到学生遭遇性侵犯第一手报告的教师和职员必须通过提交 *Campus Incident Reporting Form*（校园事件报告表）举报该性侵犯事件。举报者不需要调查或是询问涉案人员具体的问题就可以填写这个报告表。

**注意：**在 *Campus Incident Reporting form*（校园事件报告表）中举报的情况不会直接引起警方介入。如果您想要向执法部门举报犯罪案件，请拨打号码 911 或 608-264-2677（COPS）联系 *UWPD*。您也可以亲自去 *UWPD*，地址是 1429 Monroe St., Madison, WI。*UWPD* 每周 7 天，每天 24 小时办公。

无法在线提交报告的员工应该联系 *Campus Title IX Coordinator*（我校的《教育法修正案》第九条协调员）David Blom, [titleIX\\_coordinator@wisc.edu](mailto:titleIX_coordinator@wisc.edu) 或 [david.blom@wisc.edu](mailto:david.blom@wisc.edu) 或电话 (608) 890-3788。

我们强烈建议遭受或目击了性侵犯，或是收到第一手性侵犯报告的学生与 *Division of Student Life*（学生生活部）的 *Dean of Students Office*（学生处主任）联系。这是我们指定的接收学生举报或是接收与受害学生/作案学生相关的报告的部门。该部门将严肃对待性侵犯报告并尽力调查并为学生提供帮助。

## 资源

1. [Reporting Allegations of Sexual Assault](#) (报告性侵犯的指控)
2. [University Health Services](#) (校卫生服务中心) 为那些对性侵犯、恋爱或家庭暴力以及跟踪纠缠有疑问的个人提供有用的资源。
3. [University Health Services](#) (校卫生服务中心), [EVOC/End Violence on Campus](#) (终止校园暴力组织) 以及合作部门联合发布了“[Information for Faculty, Staff, and TAs: Sexual Assault, Dating Violence, and Stalking](#) (《针对教师、职员和助教的指南: 性侵犯、恋爱暴力和跟踪纠缠》)”, 其中说明了在别人向您透露其遭遇时您应采取的步骤。
4. 受害者/投诉者可以在线查寻如何获得情感、医疗、法律和校园的支持。

## IV. 有关 **CONSENSUAL RELATIONSHIPS** (双方自愿的恋情) 的信息

### **Consensual Relationships** (双方自愿的恋情)

我校假定如果存在汇报或评估关系的双方发生了恋爱和/或性关系, 这将影响客观评判的能力。存在汇报或评估关系的双方的权力几乎总有差别, 这不仅降低了客观性, 还影响了对自愿性的理解。我校规定权力较大或地位较高的一方必须向其领导汇报这种恋爱和/或性关系, 如果隐瞒不报, 后果自负。

得知下属存在这种自愿的恋情关系的领导则有责任作出妥善安排, 以消除或减少这种关系可能会对我校或是恋情双方的一方, 尤其是级别较低的一方, 造成伤害。领导可以咨询我校多个部门了解自己应承担的责任。

任期有限的教师和职员务必要参加一次有关双方自愿的恋情的信息咨询会。如果提出申请, 我们可以为任何校内部门举办有关双方自愿的恋情的信息咨询会。请致电 (608) 263-2378 联系 [Office for Equity & Diversity](#) (平等及多元化办公室) Kathryn (Kate) O'Connor 为您的部门安排一次信息咨询会。

## 资源

详情请见威斯康星大学-麦迪逊分校的[针对教师的法规, II-307 有关双方自愿的恋情的政策声明](#)以及威斯康星大学系统的 [Board of Regents](#) (校董会) [14-8 有关双方自愿的恋情的政策](#)。

## V. 遵守 **TITLE IX** (《教育法修正案》第九条) 的义务

[Title IX of the Education Amendments of 1972](#) (1972年《教育法修正案》第九条), [20 U.S.C. Sec. 1681 et seq](#) 以及实施章程 [34 C.F.R. Part 106](#) 明令禁止任何接受联邦资助的教育项目或活动中出现性别歧视。任何接受联邦资助的公立和私立高校 (包括威大-麦迪逊分校) 必须遵守 [Title IX](#) 的规定。[Title IX](#) 严禁性别歧视, 包括性骚扰和性暴力。

性骚扰和性暴力事件的发生会降低威大-麦迪逊分校的工作和教育质量。它们违反了法律和我校的政策, 也会损害个人和工作上的关系, 造成事业或经济上的损失, 使学校承担法律责任, 并且导致学校失去联邦的科研资金并承受其它经济损失。我们每个人都有责任不去骚扰他人或发生性暴力, 并且能在面对性骚扰或性暴力事件时负责任地给予回应。在这个问题上我们有共同的责任, 只有这样我们才能维护一个能促使我们在教学、科研和服务上取得卓越成就的校园环境。

*U.S. Department of Education, Office for Civil Rights (OCR)* (美国教育部民权办公室) 在 2011 年 4 月 4 日发布了 *Dear Colleague Letter (致同行的信)*，该信在 *Title IX* 方面提供了更多指南。依据该指南，威大-麦迪逊分校一旦得知发生了性骚扰或性暴力事件，就有责任采取及时有效的措施应对那些性骚扰和性暴力。性暴力包括违背对方意愿或未经对方同意的情况下发生性行为。许多行为都属于性暴力的范畴，包括强奸、性侵犯、猥亵和强迫发生性行为。威大-麦迪逊分校也将家庭暴力、恋爱暴力和基于性别的跟踪纠缠纳入这个范畴。

威大-麦迪逊分校在调查违反了 *Title IX* 的指控时，她将根据 “*preponderance of the evidence*” (“证据优势”)，也就是民事案的评审标准，来裁定责任，而不是根据 “*beyond a reasonable doubt*” (“在合理疑义之外”)，也就是刑事案的评审标准。如果威大-麦迪逊分校认定违反了 *Title IX* 的行为已经发生，威大-麦迪逊分校就必须中止那些行为，防止再次发生，并且缓解幸存者/受害者所受的创伤。一旦得知性骚扰或性暴力事件的发生，威大-麦迪逊分校将会及时采取适当的行动。

### 举报的义务和指定的 “*Responsible Employee (负有责任的员工)*”

依据刚修订的威大-麦迪逊分校的政策，那些在 *Title IX* 的举报方面被指定为 “负有责任的员工” 的威大-麦迪逊分校的教师和职员需要向我校的 *Title IX Coordinator (《教育法修正案》第九条协调员)*。以下类别的员工是被指定的在 *Title IX* 方面负有责任的员工 (有些员工可能会同时属于一个以上类别)：

- *Chancellor (校长)*
- *Provost (教务长)*
- *Vice Chancellors (副校长)*
- *Vice Provosts (副教务长)*
- *Deans (院长)* 及其他任期有限的员工，包括 *Directors (主任)*
- *Department Chairs (系主任)*
- 人力资源代表
- 学术部门的行政人员
- 校际体育队的主教练和助理教练
- 校际体育部的主任 (包括行政主管、副主任和助理主任)
- *Police Department (警务室)* 职员
- *University Housing (住宿部)* 的主管和领导
- *University Housing (住宿部)* 的学生领导
- *University Housing* 的 *House Fellows (楼层管理员)*
- *University Housing* 的 *Resident Managers (住宿主管)*
- 负责 *Student Services (学生事务)* 的职员
- *Title IX (《教育法修正案》第九条)* 的协调员和代理协调员
- *University Complaint Investigators (我校申诉调查员)*
- *Hearing Officers (听证员)*、*Hearing Panel Members (听证团成员)* 和 *Disciplinary Decision Makers (做处罚决定的职员)*
- 负责性骚扰和性暴力方面指控的听证及诉请裁决的职员

那些提供或支持协助服务、咨询服务、医疗服务、心理健康服务和与性骚扰服务或残疾服务相关的员工不属于被指定的负有责任的员工。

任何有关 *Title IX* 的问题都可以直接报告给 *Office of Compliance (合规管理办公室)* 的 *Title IX* 协调员。

**请注意：我们将在几个月后为这些负有责任的员工提供培训方面的信息。**

在学生或员工透露他们希望被保密的信息之前，我校 *Title IX* 工作人员必须尽最大努力让他们明白：(i) 员工有义务向 *Title IX* 协调员或我校其他人员汇报被指控的性侵犯或性暴力的嫌疑人和受害者的姓名，以及与被指控的事件相关的事实（包括日期、时间和地点），(ii) 他们可以要求威大-麦迪逊分校为其保密，威大-麦迪逊分校（例如 *Title IX* 协调员）会予以考虑，以及 (iii) 他们向咨询服务、协助服务、医疗服务、心理健康服务或与性侵犯相关的服务（如性侵犯资源中心、我校的卫生中心、宗教咨询中心和我校的心理健康中心）分享保密信息的能力。

如果违反了 *NIH-issued Certificate of Confidentiality*（全美卫生研究院发布的保密证书条例）或是 *HIPAA*（《医疗保险可携性与责任法案》）和州法律中有关健康信息保密的条例，或者根据联邦要求签署了承诺不泄露调查对象隐私的同意书和授权书，学校将不会公开调查对象的个人信息。

如有 *Title IX* 方面的问题，请咨询我校 *Office of Compliance*（合规管理办公室）的 *Title IX Coordinator*（《教育法修正案第九条》协调员）、*the Equal Opportunity Complaint Investigator*（平权方面的申诉调查员）或是 *Division of Student Life*（学生生活部）的 *Assistant Dean of Students*（学生处主任办公室助理）及 *Director of Student Conduct and Community Standards*（学生品行及社区标准主任）。威大-麦迪逊分校的员工也可以联系人力资源办公室的 *Workforce Relations*（劳动关系中心）。

## 资源

下面是威大-麦迪逊分校的一些 *Title IX* 方面的资源。

1. *Title IX*（《教育法修正案》第九条）的信息及资源，包括我校负责遵守 *Title IX* 的工作人员的联系方式
2. 向 *Dean of Students Office*（学生处主任办公室）报告性侵犯、恋爱暴力/家庭暴力和跟踪纠缠的指控
3. *Division of University Health Services*（校卫生服务中心）和 *UHS*（校卫生服务中心）*EVOC: End Violence on Campus*（终止校园暴力）组织提供了有关应对性侵犯、恋爱/家庭暴力和跟踪纠缠方面的信息和资源
4. *Office for Equity and Diversity*（平等及多元化办公室）网站也提供有关性侵犯的信息和资源。
5. 您可以到 *Office of Compliance*（合规管理办公室）的 *Title IX Coordinator*（《教育法修正案》第九条协调员）、*Office of Equity and Diversity*（平等及多元化办公室）和 *Office of the Provost*（教务长办公室）领取一份名为 *Sexual Harassment: Defining and Addressing a Community Concern*（《性骚扰：如何定义和应对这个社区问题》）的手册。
6. 遵守 *Jeanne Clery Disclosure of Campus Security Policy & Campus Crime Statistics Act*（*Clery Act*）（《珍妮克莱瑞校园安全政策披露和校园犯罪统计法》）的信息和资源
7. *UW-Madison Police Department*（威大-麦迪逊分校警务室）提供的信息和资源

如果提出申请，我们可以为任何校内部门举办有关性侵犯和性暴力的信息咨询会。任期限的教师和职员务必要参加一次信息咨询会。请致电(608) 263-2378 联系 *Office for Equity & Diversity*（平等及多元化办公室）*Kathryn (Kate) O'Connor* 为您的部门安排一次信息咨询会。如有这个涉及全校范围工作的其它问题，请联系 *Luis A. Piñero*, (608) 263-2378 或 *Wisconsin Telecommunications Relay Service*（威斯康星州电信中转服务），7-1-1。